

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy książęta judzcy usłyszeli o tych słowach, wstąpili z domu królewskiego do domu JAHWE i zasiedli w wejściu nowej bramy* (domu) JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy urzędnicy królewscy usłyszeli o tym, co się stało, przybyli z pałacu do świątyni JAHWE i zasiedli w jej nowej bramie, aby odbyć sąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy książęta Judy usłyszeli te rzeczy, przyszedli z domu królewskiego do domu JAHWE i zasiedli u wejścia nowej bramy JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy usłyszawszy te rzeczy książęta Judzcy, przyszedli z domu królewskiego do domu Pańskiego, i usiedli w wejściu nowej bramy Pańskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszeli książęta Judzkie te słowa, i wstąpili z domu królewskiego do domu PANskiego, i usiedli w wejściu nowej bramy domu PANskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przywódcy judzcy usłyszeli te słowa, wyszli z pałacu królewskiego do domu Pańskiego i zasiedli u wejścia Bramy Nowej w domu Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy książęta judzcy usłyszeli o tym wydarzeniu, wyszli z pałacu królewskiego do domu Pana i zasiedli u wejścia do nowej bramy domu Pańskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Książęta Judy usłyszeli te słowa, weszli z pałacu królewskiego do domu JAHWE i zasiedli przy wejściu do Nowej Bramy JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy książęta Judy usłyszeli te słowa, przeszli z królewskiego pałacu do domu JAHWE i zasiedli w wejściu do Nowej Bramy JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zwierzchnicy Judy dowiedzieli się o tych wydarzeniach, udali się z pałacu królewskiego do Świątyni Jahwe i zasiedli [na naradę] u wejścia do Nowej Bramy w Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І володарі Юди почули це слово і прийшли з дому царя до господнього дому, і сіли в переддверях нової брами господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przywódcy Judy, gdy usłyszeli o tych rzeczach, wyszli z domu króla do Domu WIEKUISTEGO oraz zasiedli w wejściu nowej bramy WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z czasem słowa te usłyszeli książęta judzcy i zaczęli wychodzić z domu króla do domu JAHWE i siadać w wejściu nowej bramy JAHWE.

¹⁾ <x>50 21:19</x>; <x>50 22:15</x>; <x>80 4:1</x>; <x>120 15:35</x>; <x>290 29:21</x>; <x>300 36:10</x>; <x>370 5:10</x>